

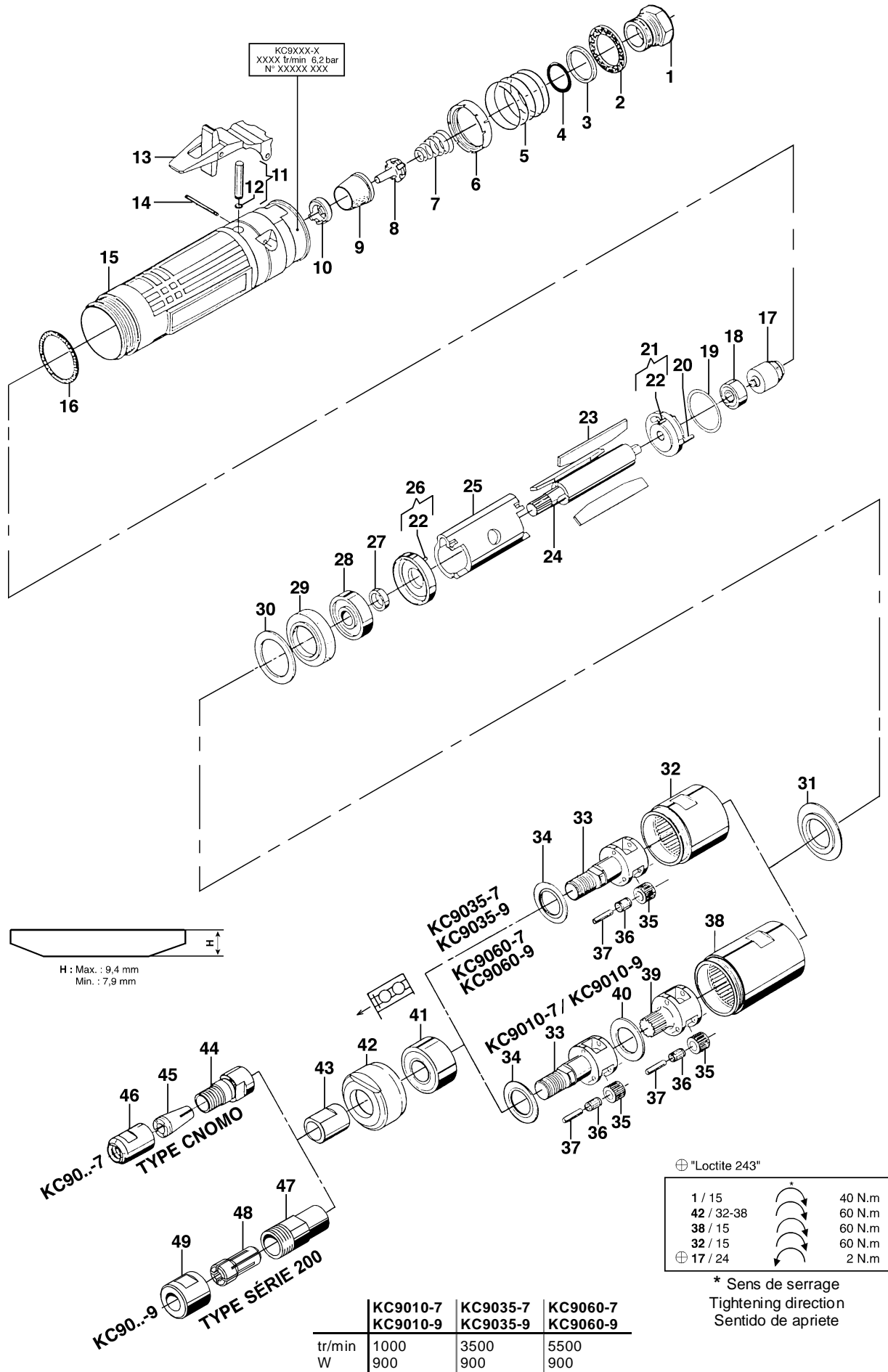
PONCEUSES  
SCHLEIFMASCHINEN  
HIOMAKONEET

SANDERS  
LEVIGATRICI

LIJADORAS  
SLIPMASKINER  
SCHUURMACHINES



	<b>Attention - Warning - Achtung - Instrucciones - Attenzione Atencao - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel - Advarsel</b>	
<b>F</b>	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 6 Page 18
<b>GB</b>	To avoid injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions. The features and descriptions of our products are subject to evolution without prior notice on our part.	Page 7 Page 18
<b>D</b>	Werkzeuge erst benutzen, wenn die folgenden Sicherheits- und Bedienungs-Anleitungen gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 8 Seite 18
<b>E</b>	Antes de utilizar la herramienta o de intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripciones de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por nuestra parte.	Página 9 Página 18
<b>I</b>	Prima di utilizzare lo strumento, leggete attentamente le istruzioni che seguono e quelle contenute nella guida di sicurezza. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamento senza preavviso.	Página 10 Página 18
<b>P</b>	Antes de utilizar a ferramenta, leia atentamente as instruções seguintes, assim como as do manual de segurança. As características e descrições dos nossos produtos podem ser modificadas sem aviso prévio.	Pag. 11 Pag. 18
<b>FIN</b>	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet ennen työkoneneen käyttöönottoa. De kenmerken en werktekeningen van onze producten zijn zonder preadvies onderzijds voor evolutie vatbaar.	Sivu 12 Sivu 18
<b>S</b>	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner innan du börjar använda verktyget. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sida 13 Sida 18
<b>N</b>	Før enhver bruk av verktøyet skal disse instruksjonene og sikkerhetsforskriftene leses nøye. Vi forbeholder oss retten att, utan föregående meddelande, förändra våra produkters egenskaper och beskrivning.	Side 14 Side 18
<b>DK</b>	Læs omhyggeligt disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne, inden værktøjet tages i brug. Egenskaberne for og beskrivelsen av våre produkter kan endres uten at vi informerer spesielt om dette.	Side 15 Side 18
<b>NL</b>	Werkzeuge erst benutzen, wenn die folgenden Sicherheits- und Bedienungs-Anleitungen gelesen und verstanden wurden. Vore produkters egenskaber og beskrivelse vil kunne udvikles uden varsel fra vores side.	Blz 16 Blz 18

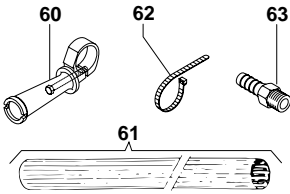


Nomenclature des pièces Lista de Componentes Stuklijst Detaljlista			Parts listing Lista de Peças Komponentliste		Teileliste Elenco dei Componenti Liste over deler Osaluettelo	
Rep. Item	Réf. standard New part N°	Qté Qty	Pièces spécifiques Specifics parts	Désignation	Description	
1	746.64	1		Raccord d'adm. 3/8"BSP	Adapter 3/8" BSP	
2	574.197	1		Silencieux	Silencer	
3	643.75	1		Rondelle de calage	Spacer	
4	658.121	1		Joint torique OR 20x2	O ring 20x2	
5	681.98	1		Ressort	Spring	
6	155.12	1		Clapet anti-bruit	Valve	
7	681.97	1		Ressort de clapet	Spring-throttle	
8	155.11	1		Clapet	Throttle	
9	430.23	1		Tube d'admission	Tube inlet	
10	321.170	1		Siège de clapet	Seat throttle	
11	312.80	1		Poussoir (12)	Pin valve	
12	658.198	1		Joint torique 3x1	O ring 3x1	
13	321.154	1		Levier	Safety lever	
14	637.145	1		Goupille Ø3x30 HCP	Roll pin Ø 3x30	
15	566.430	1		Carter turbine	Motor housing	
16	574.41	1		Silencieux	Silencer	
17	457.19	1	KC9060	Régulateur 24K	Governor 24K	
17	457.21	1	KC9035	Régulateur 15K	Governor 15K	
17	457.24	1	KC9010	Régulateur 22K	Governor 22K	
18	758.94	1		Roulement 606ZZ	Ball bearing 606ZZ	
19	656.148	1		Joint	O ring	
20	637.113	2		Goupille Ø 2,5x18	Roll pin Ø 2.5x18	
21	422.147	1		Joue AR	Rear plate	
22	637.148	2		Goupille Ø 2x6	Pin Ø 2x6	
23	434.54	3		Palette	Vane	
24	6154260990	1		Rotor	Rotor	
25	400.132	1		Cylindre	Cylinder	
26	420.130	1		Joue AV	Front plate	
27	660.53	1		Bague de joue	Spacer	
28	753.64	1		Roulement 6200ZZ	Ball bearing 6200ZZ	
29	645.154	1		Rondelle de centrage	Washer	
30	645.155	1		Rondelle élastique	Washer	
31	645.153	1		Rondelle d'appui	Washer	
32	566.460	1		Carter couronne	Housing	
33	475.131	1		Porte satellites	Planet. shaft compl.	
34	643.70	1		Rondelle entretoise	Washer	
35	470.90	3	KC9035 / KC9060	Satellite	Gear wheel	
35	470.90	6	KC9010	Satellite	Gear wheel	
36	788.17	3	KC9035 / KC9060	Cage à aiguilles	Needle bearing	
36	788.17	6	KC9010	Cage à aiguilles	Needle bearing	
37	790.107	3	KC9035 / KC9060	Aiguille Ø 3,5x17,8	Pin Ø 3.5x17.8	
37	790.107	6	KC9010	Aiguille Ø 3,5x17,8	Pin Ø 3.5x17.8	
38	566.461	1	KC9010	Carter couronne	Housing	
39	475.105	1	KC9010	Porte satellites	Planet. shaft compl.	
40	642.67	1	KC9010	Rondelle	Washer	
41	754.30	1		Roulement 3201 1RS	Ball bearing 3201 1RS	
42	672.130	1		Bouchon	Cap	
43	584.08	1		Entretoise	Spacer	
44	523.18	1	KC90..-7	Porte-pince	Chuck collet	
46	607.136	1	KC90..-7	Ecrou de pince	Nut collet	
47	523.23	1	KC90..-9	Porte-pince	Chuck collet	
49	607.144	1	KC90..-9	Ecrou de pince	Nut collet	

Accessoires livrés  
 Equipo standard  
 Medföljande tillbehör

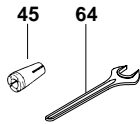
Accessories included  
 Accessori consegnati

Mitgeliefertes Zubehör  
 Accessório fornecidos  
 Bijgeleverde hupstukken



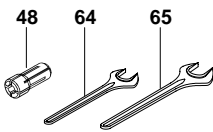
Rep. Item	Réf. standard New part N°	Qté Qty	Désignation	Description
60	615 576068 0	1	Poignée latérale	Support handle
61	615 875113 0	1	Gaine d'échappement	Exhaust hose
62	615 873415 0	1	Collier	Clamp
63	615 704017 0	1	Busette 3/8" BSP Ø 10	Hose nipple Ø 10

KC90..-7



Rep. Item	Réf. standard New part N°	Qté Qty	Désignation	Description
45	615 526049 0	1	Pince Ø 6mm CNOMO	Collet Ø 6mm
64	615 801005 0	2	Clé plate de 14mm	Wrench 14mm

KC90..-9

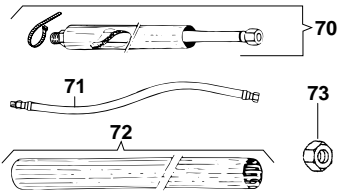


Rep. Item	Réf. standard New part N°	Qté Qty	Désignation	Description
48	615 526063 0	1	Pince élastique série 200 Ø 5,55 à 6,35mm	Series 200 resilient collet
64	615 801005 0	1	Clé plate de 14mm	Wrench 14mm
65	615 801076 0	1	Clé plate de 19mm	Wrench 19mm (3/4")

**Accessoires en options  
 Equipo opcional  
 Extratilbehör**

**Optional accessories  
 Accessorio opzionale**

**Ergänzendes Zubehör  
 Accessório opcional  
 Aanvullend hupstuk**



Rep. Item	Réf. standard New part N°	Qté Qty	Désignation	Description
70	615 396166 0	1	Kit silencieux complet	Silencer kit complete
71	615 870210 0	1	Tuyau d'admission complet L=1,7m	Throttle hose complete
72	615 875116 0	1	Gaine d'éch. toilée renforcée L= 0,75m	Reinforced cloth-lined exhaust hose (30")
73	615 608044 0	1	Écrou 3/8"-24f	Nut

**KC90..-7**



Rep. Item	Réf. standard New part N°	Qté Qty	Désignation	Description
45	615 526048 0	1	Pince Ø 3mm CNOMO	Collet Ø 3mm
45	615 526050 0	1	Pince Ø 6,35mm CNOMO	Collet Ø 6.35mm (1/4")
45	615 526051 0	1	Pince Ø 8mm CNOMO	Collet Ø 8mm

**KC90..-9**



Rep. Item	Réf. standard New part N°	Qté Qty	Désignation	Description
48	615 526061 0	1	Pince élastique série 200 Ø 2,4 à 3,2mm	Series 200 resilient collet
48	615 526062 0	1	Pince élastique série 200 Ø 5,2 à 6mm	Series 200 resilient collet
48	615 526064 0	1	Pince élastique série 200 Ø 7,2 à 8mm	Series 200 resilient collet
48	615 526065 0	1	Pince élastique série 200 Ø 8,7 à 9,5mm	Series 200 resilient collet

F

## INSTRUCTIONS

L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,2 bar (90psi). L'air comprimé doit être propre.

Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie.

L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.

L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, le diamètre intérieur du tuyau devra être de 10 mm.

### Raccordement air comprimé (voir dessin 1).

L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.

Pour des raisons de sécurité et de responsabilité de l'utilisateur, toute modification de l'outil et de ses accessoires doit être autorisée par le constructeur. Toutes les règles de sécurité afférentes à chaque pays en rapport avec l'installation, l'utilisation et l'entretien doivent toujours être respectées.

Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, pour lui conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.

**Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.** Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation. Retirer la meule ou l'accessoire pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée. Vérifier les parties mécaniques de l'outil. Démonter l'outil, nettoyer et examiner minutieusement les pièces. Vérifier l'état des roulements, l'usure des palettes et leur état extérieur.

- L'arrêt complet de la machine se fait seulement quelques secondes après avoir relâché le système marche/arrêt.

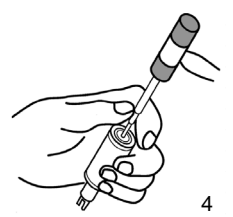
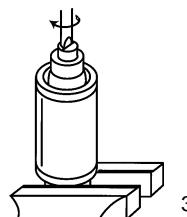
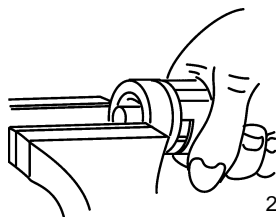
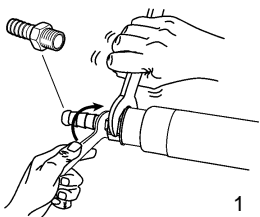
## INSTRUCTIONS DE DEMONTAGE ET DE REMONTAGE

Débrancher la machine du réseau d'air comprimé, retirer les accessoires et la poignée latérale.

### Démontage de la turbine:

Dévisser le carter réduction (32) ou (38) du carter turbine (15). Retirer les rondelles (31-30) et sortir la turbine du carter (15), extraire la bague (voir dessin 2). Dévisser le régulateur de vitesse (17) **FILETAGE A GAUCHE** (voir dessin 3). Démonter la turbine (voir dessin 4).

**Remontage de la turbine:** Procéder de manière inverse au démontage, **ATTENTION AU SENS DE MONTAGE DES PALETTES.** Déposer une goutte de colle "Loctite 243" sur le filetage du régulateur (17) avant de serrer celui-ci au couple de 2 N.m.





## INSTRUCTIONS

The equipment is designed for a maximum service pressure of 6.2 bar (90 psi). The compressed air must be clean.

This tool is fitted with vanes which can operate without lubricated air. However, a small quantity of oil will allow the tool to operate at full output and increase its service life.

With totally oil-free dry air, service life of vanes may be reduced.

It is recommended that a filter be installed. For maximum efficiency and performance, the inner diameter of the hose must be 10 mm.

### **Compressed air connection (see drawing 1).**

The use of parts other than those originally provided by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance, and may completely cancel the manufacturer's liability.

In order to ensure user's liability and safety, any modifications performed on the equipment or accessory parts must first meet the manufacturer's approval. All national safety regulations pertaining to installation, use and maintenance, must consistently be followed.

To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, to preserve its properties and avoid repeated repairs, a regular program of maintenance and repair is recommended, the length of the intervals between inspections depending on the amount of exertion on the machine.

**Before conducting any repair or maintenance on the equipment, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.** Check the free speed of the tool at regular intervals and after each use. Remove the grinding wheel or the accessory to check the speed. The maximum authorized speed indicated on the equipment must not be exceeded. Check the mechanical parts of the tool. Disassemble it, and carefully clean and inspect the parts. Check the condition of the bearings, the wear on the vanes and their surface condition.

- The machine is wholly stopped only several seconds after the on-off system has been released.

## INSTRUCTIONS FOR DISMANTLING AND REASSEMBLY

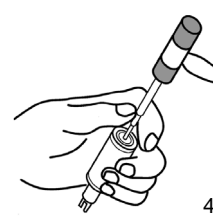
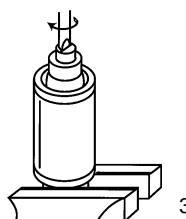
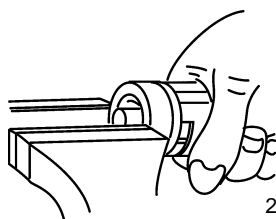
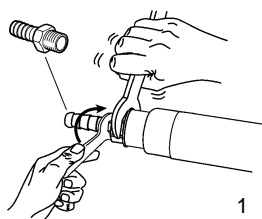
Disconnect the machine from the compressed air supply, remove the accessories and support handle.

### **Dismantling the turbine:**

Unscrew the gear rim (32) or (38) from the turbine housing (15). Remove the washers (31-30), then remove the turbine from its housing (15) and pull out the spacer (see drawing 2). Unscrew the speed governor (17), observing the **LEFT-HAND THREADING** (drawing 3). Dismount the turbine (drawing 4).

**Refitting the turbine:** Proceed in the reverse order of disassembly, **MAKING SURE**

**THE VANES ARE MOUNTED IN THE RIGHT DIRECTION.** Place a drop of "Loctite 243" adhesive on the thread of the governor (17) before tightening it to a torque of 2 N.m.



**D**
**ANWEISUNG**

Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,2 bar (90 psi) bestimmt. Die Druckluft muss sauber sein.

**Das Werkzeug ist mit Lamellen für den ölfreien Betrieb ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl würde der Schleifer jedoch seine volle Leistung erbringen und seine Standzeit verlängert werden.**

**Völlig ölfreie Luft könnte die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.**

Es wird empfohlen einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmass an Produktivität und Zuverlässigkeit zu erreichen sollte der Innerdurchmesser der Druckluftleitung 10 mm betragen.

**Druckluftanschluß (siehe Zeichnung 1).**

Die Anwendung von fabrikfremden Teilen kann zu einer Leistungsabnahme oder einem grösseren Wartungsaufwand führen und damit die gesamten Gewährleistungs-verpflichtungen des Herstellers ausser Kraft setzen.

Aus Gründen der Produktsicherheit und -haftung muss bei jeder Modifizierung an dem Gerät oder seinem Zubehör die Genehmigung des Herstellers eingeholt werden. Alle lokalen Sicherheitsbestimmungen bezüglich Installation, Anwendung und Wartung müssen immer beachtet werden.

Um ein Höchstmass an Wirksamkeit von dem pneumatischen Gerät zu erhalten, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird ein regelmässiges Untersuchungs- und Reparaturprogramm empfohlen, wobei der Zeitraum zwischen den Untersuchungen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.

**Vor jeder Montage oder muss das Gerät von der Druckluftleitung getrennt oder die Druckluftzufuhr abgeschaltet werden.** Die Leerlaufdrehzahl des Gerätes in regelmässigen Abständen und nach jeder Anwendung kontrollieren. Diese Kontrolle ist bei abgebauter Schleifscheibe oder abgebautem Zubehör durchzuführen. Die an dem Gerät angegebene Höchstgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden. Überprüfen Sie die mechanischen Teile des Werkzeuges. Das Gerät zerlegen, reinigen und die Teile gründlich untersuchen. Überprüfen Sie den Zustand der Kugellager, den Verschleiss der Lamellen und ihren Oberflächenzustand.

- Erst einige Sekunden nach Entlasten des Starters hört das Werkzeug auf zu drehen.

**ABBAU- UND MONTAGEANLEITUNG**

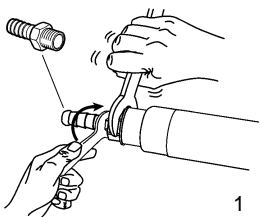
Das Gerät von der Druckluftleitung trennen, das Zubehör und den Griff abnehmen. Die stützgriff.

**Ausbau der Turbine:**

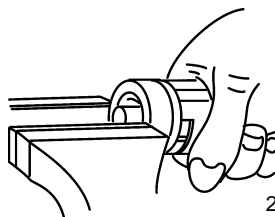
Ausbau der Turbine: das Reduziergehäuse (32) bzw. (38) vom Turbinengehäuse (15) abschrauben.

Die Unterlegscheiben (31-30) entfernen und die Turbine aus dem Gehäuse (15) herausziehen, Sicherungsring entfernen (siehe Zeichnung 2). Den Drehzahlregler (17) im Sinne **LINKSGEWINDE** abschrauben (siehe Zeichnung 3). Die Turbine ausbauen (siehe Zeichnung 4).

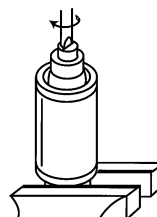
**Wiedereinbau der Turbine:** In die entgegengesetzte Richtung vom Abbau vorgehen. **ACHTEN SIE DABEI AUF DIE EINBAURICHTUNG DER LAMELLEN.** Treufeln Sie einen Tropfen "Loctite 243" -Klebstoff auf das Gewinde des Reglers (17) bevor dieses mit einem Drehmoment von 2 N.m. angezogen wird.



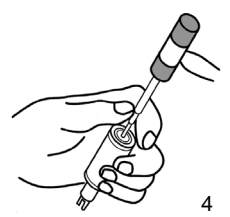
1



2



3



4



E

### INSTRUCCIONES

La herramienta está estudiada para una presión de utilización de 6,2 bar (90 psi). El aire comprimido debe estar limpio.

**Esta herramienta está dotada de aletas que pueden funcionar sin aire lubricado. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta funcionar desarrollando toda su potencia y prolonga su duración de vida.**

**La utilización de aire seco sin rastro alguno de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.**

Se recomienda la instalación de un filtro. Para una eficacia y rendimiento máximos, el diámetro interior del tubo deberá ser de 10 mm.

#### Conexión de aire comprimido (ver dibujo 1).

La utilización de piezas sueltas que no sean las de origen puede provocar una baja en el rendimiento, un mayor número de averías y puede anular todas las garantías con relación al constructor.

Por razones de seguridad y de responsabilidad del usuario, cualquier modificación de la herramienta y de sus accesorios debe ser autorizada por el constructor. Todas las normas de seguridad correspondientes a cada país en relación con la instalación, la utilización y el mantenimiento siempre deben ser respetadas.

Para conseguir una eficacia máxima de la herramienta neumática, para conservar sus características y evitar sucesivas reparaciones, se recomienda establecer un programa de inspección y de reparaciones de esta herramienta. La periodicidad de estas inspecciones depende de la severidad del trabajo a realizar.

**Antes de cualquier intervención en la máquina desconectar la herramienta de la red de aire comprimido o cortarlo.** Controlar la velocidad en vacío de la herramienta a intervalos regulares y después de cada utilización. Quitar la muela abrasiva o el accesorio para controlar la velocidad. La velocidad máxima autorizada, señalada en la herramienta, no debe ser sobrepasada. Comprobar las partes mecánicas de la herramienta. Desmontar la herramienta, limpiar y examinar minuciosamente las piezas. Comprobar el estado de los rodamientos, el desgaste de las paletas y su estado exterior.

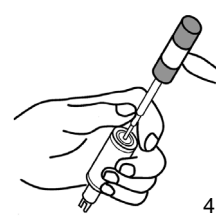
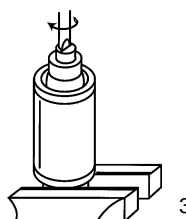
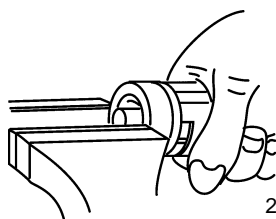
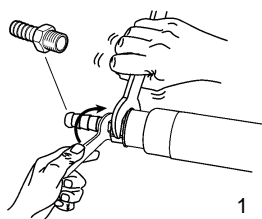
- La máquina dejará de operar únicamente unos segundos después de soltar el sistema marcha-parada.

**INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y DE NUEVO MONTAJE**  
Desconectar la máquina de la red de aire comprimido, quitar los accesorios y el empuñadura lateral.

#### Desmontaje de la turbina :

Desatornillar el cárter reducción (32) ó (38) del cárter turbina (15). Quitar las arandelas (30-31) y sacar la turbina del cárter (15), extraer el anillo (véase dibujo 2). Desatornillar el regulador de velocidad (17) **ROSCADO A LA IZQUIERDA** (ver dibujo 3). Desmontar la turbina (ver dibujo 4),

**Nuevo montaje de turbina :** proceder de forma inversa al desmontaje, **CUIDADO AL SENTIDO DEL MONTAJE DE LAS PALETAS.** Depositar una gota de pegamento "Loctite 243" sobre el roscado del regulador (17) antes de apretarlo al par de 2 N.m.



**I****ISTRUZIONI**

Lo strumento è stato progettato per funzionare a una pressione massima pari a 6,2 bar (90 psi). L'aria compressa deve essere pulita.

**Questo attrezzo è munito di palette che possono funzionare senza aria lubrificata, ma basta una piccola quantità di olio per permettere all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolungarne la longevità.**

**L'uso di aria secca senza alcuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.**

E' consigliabile installare un filtro. Per un funzionamento altamente efficiente, il diametro interno del tubo deve essere pari a 10 mm.

**Collegamento alla rete dell'aria compressa (v. disegno 1).**

L'utilizzo di parti diverse da quelle fornite originariamente può provocare un deterioramento del rendimento, può richiedere un numero maggiore di interventi di manutenzione e può annullare tutte le garanzie offerte dal costruttore.

Per motivi di sicurezza e di responsabilità, tutte le modifiche apportate allo strumento e ai suoi accessori devono essere autorizzate dal costruttore. E' necessario rispettare rigorosamente tutte le norme di sicurezza locali relative a installazione, utilizzo e manutenzione.

Per ottenere sempre risultati ottimali con lo strumento pneumatico, per preservarlo quanto più possibile dall'usura e per evitare interventi di riparazione, si consiglia di programmare un piano di ispezione e di riparazione dello strumento. La frequenza di questi interventi dipende dal carico di lavoro da effettuare.

**Prima di intervenire in qualsiasi modo sullo strumento, scollegarlo dalla rete dell'aria compressa oppure interrompere il flusso di quest'ultima.** Controllare la velocità a vuoto dello strumento a intervalli regolari e dopo ogni utilizzo. Rimuovere la mola o l'accessorio per controllare la velocità. La velocità massima consentita, riportata sullo strumento stesso, non deve in alcun modo essere superata. Smontare lo strumento, pulire ed esaminare accuratamente i pezzi. Verificare le condizioni dei cuscinetti, l'usura delle alette e lo stato della loro superficie.

- L'arresto totale della macchina avviene solo alcuni secondi dopo il rilascio del sistema di accensione-spegnimento.

**ISTRUZIONI DI SMONTAGGIO E RIASSEMBLAGGIO**

**Scollegare la macchina dalla rete dell'aria compressa, togliere gli accessori e la manopola laterale.**

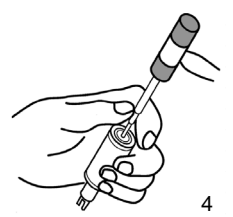
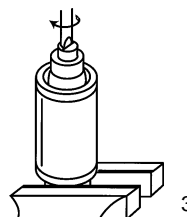
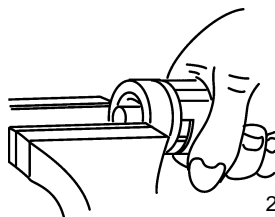
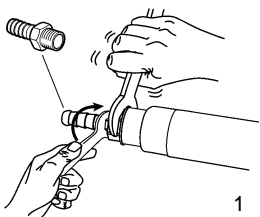
*Smontaggio della turbina:*

**Svitare il carter riduzione (32) o (38) il carter turbina (15).**

**Togliere le rondelle (30-31) e rimuovere la turbina dal carter (15), estrarre l'anello (vedere disegno 2). Svitare il regolatore di velocità (17) FILETTATURA A SINISTRA (Vedere disegno 3).**

**Smontare la turbina (vedere disegno 4).**

**Riassemblaggio della turbina : procedere seguendo in modo inverso l'ordine di smontaggio. ACCERTARSI DI MONTARE LE PALETTE NELLA DIREZIONE CORRETTA. Mettere una goccia di colla "Loctite 243" sulla filettatura del regolatore (17) prima di stringerlo con una coppia di 2 N.m.**



P

## INSTRUÇÕES

A ferramenta é projectada para uma pressão de utilização de 6.2 bar (90 psi). O ar comprimido deve ser limpo.

**Esta ferramenta está equipada com alhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda a sua potência e prolonga a sua vida útil.**

**A utilização de ar seco que não comporta nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das alhetas.**

A instalação de um filtro é recomendada. Para obter o máximo de eficiência e de rendimento, o diâmetro interno do tubo deverá ser de 10 mm.

**Ligação do ar comprimido (veja o desenho 1).**

A utilização de peças que não sejam originais pode provocar uma queda do desempenho, um aumento da manutenção e anular todas as garantias oferecidas pelo fabricante.

Para manter a segurança do produto e a responsabilidade do fabricante, qualquer modificação efectuada na ferramenta ou num dos seus acessórios deve ser previamente autorizada pelo fabricante. Todas as regras de segurança em vigor em cada país, relativas à instalação, à utilização e à manutenção, devem sempre ser respeitadas.

Para obter o máximo de eficiência da ferramenta pneumática, para conservar-lhe as suas características e evitar reparações repetidas, recomenda-se estabelecer um programa de inspecção e de reparação da ferramenta. A periodicidade destas inspecções depende da intensidade da utilização.

**Antes de qualquer intervento na máquina, deve-se desligá-la da alimentação de ar comprimido ou cortar a fonte de alimentação.** Verificar a velocidade sem carga da ferramenta a intervalos regulares e após cada utilização. Retirar o disco ou o acessório para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada, indicada na ferramenta, não deve ser ultrapassada. Inspeccionar as peças mecânicas da ferramenta. Desmontar a ferramenta, limpar e examinar minuciosamente as peças. Verificar o estado dos rolamentos, o desgaste das palhetas e o estado das suas superfícies.

- O repouso completo da máquina é obtido somente vários segundos após soltar o sistema interruptor.

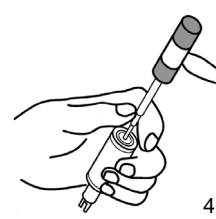
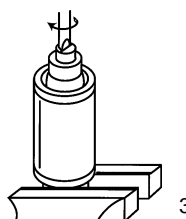
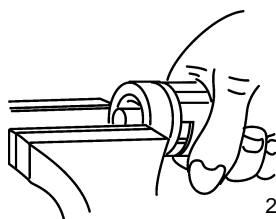
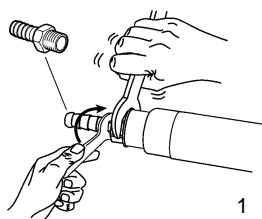
## INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E DE MONTAGEM

**Desligar a máquina da alimentação de ar comprimido, retirar os acessórios e o punho lateral.**

*Desmontagem da turbina:*

**Desapertar o cárter redução (32) ou (38) do cárter turbina (15). Retirar as anilhas (30-31) e extrair a turbina do cárter (15), extrair a anilha (ver desenho 2). Desapertar o regulador de velocidade (17). ROSCA À ESQUERDA (ver desenho 3). Desmontar a turbina (ver desenho 4).**

*Montagem da turbina:* **Proceder de maneira inversa para efectuar a montagem. ATENÇÃO: RESPEITAR O SENTIDO DE MONTAGEM DAS PALHETAS. Colocar uma gota de cola "Loctite 243" na rosca do regulador (17), antes de o apertar ao binário de 2 N.m.**



**FIN**
**OHJEET**

Kone on suunniteltu käyttöpaineelle 6,2 bar (90 psi). Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa.

**Tässä hiomakoneessa on öljyttömällä ilmalla toimivat siivet. Suurin teho ja pitempi käyttöikä saadaan kuitenkin lisäämällä pieni erä öljyä.**

**Siivet voivat kulua nopeammin loppuun kuivaa ilmaa käytettäessä, jossa ei ole hiventäkään öljyä.**

Korkeimman tehon ja suorituskyvyn saavuttamiseksi on letkun sisähalkaisijan oltava 10 mm.

**Trycklufsanslutning (ks. piirros 1).**

Muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä saattaa olla seurauksena toiminnan huononeminen, huoltotarpeen kasvu ja kaikkien valmistajan antamien takuiden peruuntuminen. Laitteen turvallisuus- ja vastuusyistä on kaikille työkoneen ja sen lisälaitteiden muutoksille saatava valmistajan suostumus. Kaikkia asianomaisen maan turvallisuussääntöjä on aina noudatettava asennuksen, käytön ja huollon osalta. Parhaimman tehokkuuden saamiseksi tälle paineilmakoneelle, sen käyttöominaisuuksien säilyttämiseksi ja toistuvien korjausten välttämiseksi suosittelemme laatimaan sitä varten katsastus- ja huolto-ohjelman. Näiden katsastusten aikaväli riippuu tehtävän työn rasittavuudesta.

**Pysäytä paineilman syöttö tai irrota kone siitä ennen jokaista koneelle tehtävää käsittelyä.** Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin välein ja jokaisen käytön jälkeen. Irrota laikka nopeustarkistusta varten. Koneeseen merkittyä korkeinta luvallista nopeutta ei saa ylittää. Tarkasta koneen mekaaniset osat. Pura kone, puhdista ja tarkasta huolellisesti sen osat. Tarkista laakereiden kunto, siipien kulumat ja ulkoinen kunto.

-Kone pysähtyy kokonaan vasta muutama sekunti sen jälkeen, kun käynnistysjärjestelmä on kytketty pois.

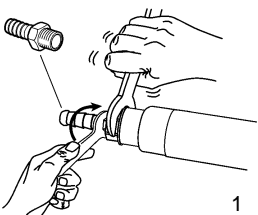
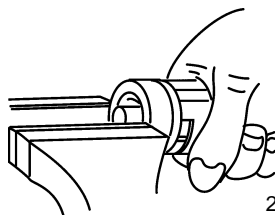
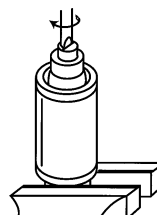
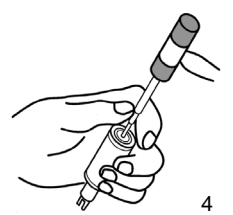
**PURKAMIS- JA KOKOAMISOHJEET**

**Kytke kone irti paineilmaverkosta, ota lisälaitteet ja sivukahva ulos.**

Turbiinin purkaminen:

**Ruuvaa alennusvaijde (32) tai (38) irti turbiinin kotelosta (15) Ota ulos välilevyt (30-31) ja turbiini kotelostaan (15), ota ulos renkaat (ks. piirustus 2). Ruuvaa irti nopeussäädin (17) VASENKÄTISET KIERTEET (ks. piirustus 3). Pura turbiini (ks. piirustus 4).**

**Turbiinin kokoaminen :Suorita purkamisvaiheet takaperoisessa järjestyksessä. HUOLEHDI, ETTÄ SIIVET TULEVAT OIKEAAN SUUNTAAN. Pane tippa " LOCTITE 243 "-liimaa säätimen (17) ennen sen kiinni kiertämistä vääntömomentilla 2 Nm.**


**1**

**2**

**3**

**4**

S

## INSTRUKTIONER

Verktyget har konstruerats för ett användningstryck om 6,2 bar (90 psi). Tryckluften måste vara ren.

**Detta verktyg är försett med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten mängd olja ger dock högsta möjliga effekt och förlänger verktygets livslängd.**

**Användning av torkad luft som inte innehåller minsta spår av olja kan minska skovlarnas livslängd.**

Vi rekommenderar att montera ett filter. För maximal effektivitet och optimala prestanda bör slangens innerdiameter vara 10 mm.

**Paineilmaliitääntä (se ritning 1).**

Användning av andra reservdelar än ursprungliga kan leda till nedsatta prestanda, ökat underhåll och kan upphäva garantirättigheterna i förhållande till fabrikanter. Alla säkerhetsregler som gäller i de olika länderna i fråga om installation, användning och underhåll skall alltid iakttagas. För att erhålla en maximal effektivitet av tryckluftsverktyget, bevara dess egenskaper och undvika upprepade reparationer rekommenderar vi att du utarbetar ett inspektions- och reparationsprogram för verktyget. Intervallerna för dessa inspektioner beror på svårighetsgraden hos det arbete som skall utföras.

**Före alla ingrepp på maskinen bör tryckluftstillförseln till verktyget kopplas ifrån eller stängas av.** Kontrollera regelbundet verktygets tomgångshastighet och alltid efter användning. Ta bort slipskivan vid kontroll av hastigheten. Den högsta tillåtna hastigheten som anges på verktyget får inte överskridas. Kontrollera också verktygets mekaniska delar. Demontera verktyget och rengör och granska delarna noggrant. Kontrollera lagrens skick, samt bladens förlitning och deras yttre skick.

- Maskinen stannar helt först några sekunder efter att till/frånsystemet frigjorts.

## INSTRUKTIONER VID DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

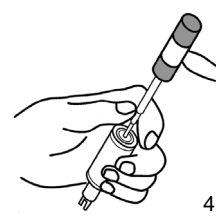
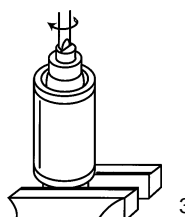
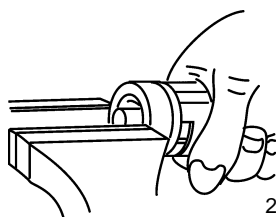
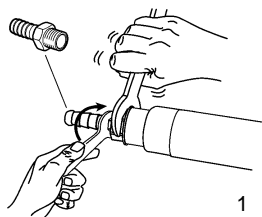
**Koppla bort maskinen från tryckluftsnätet, ta bort tillbehören och handtaget på sidan.**

Demontering av turbinen:

**Skruva loss reduceringskåpan (32) eller (38) från turbinkåpan (15).**

**Ta bort skivorna (30-31) och ta ut turbinen ur huset (15), plocka bort ringen (se ritning 2). Skruva loss hastighetsregulatorn (17) GÅNGNING TILL VÅNSTER (se ritning 3). Demontera turbinen (se ritning 4).**

Återmontering av turbinen: **gå till väga i omvänd ordning i förhållande till demonteringen, SE TILL ATT SKOVLARNA MONTERAS ÅT RÄTT HÅLL. Placera en droppe "Loctite 243"-lim på gångan till regulatorn (17) och skruva åt denna till ett åtdragningsmoment av 2 N.m.**



**N**
**INSTRUKSJONER**

Dette verktøyet er beregnet på å brukes med et arbeidstrykk på 6,2 bar (90 psi). Trykkluften må være ren.

**Dette verktøyet er utstyrt med blader som kan fungere uten smøreluft. Men en liten mengde smøremiddel gjør at verktøyet virker bedre og varer lenger.**

**Bruk av tørr luft uten olje kan forkorte levetiden for bladene.**

Det anbefales å installere et filter. For å oppnå best mulig effektivitet og ytelse, bør slangen ha en innvendig diameter på 10 mm.

*Trykkluftforbindelse (se tegning 1).*

Bruk av reservedeler som ikke er originale deler kan forårsake dårligere ytelser og mer vedlikehold, noe som igjen kan føre til annullering av fabrikantens garantier. Av sikkerhetsgrunner og for å sikre produktets pålitelighet, skal det ikke utføres endringer på verktøyet eller dets tilbehør uten at fabrikanten gir sin godkjenning. Alle de regler som gjelder for sikkerhet, installasjon, bruk og vedlikehold i det enkelte land, skal overholdes. For at det pneumatiske verktøyet skal fungere så effektivt som mulig, for at det skal beholde sine egenskaper, og for å unngå gjentatte reparasjoner, anbefales det å fastsette et kontroll- og reparasjonsprogram. Intervallene for vedlikehold av verktøyet er avhengig av hvordan og hvor mye verktøyet blir brukt.

**Før enhver reparasjon på maskinen skal verktøyet koples fra trykkluftnettet eller lufttilførselen skal brytes.** Kontroller regelmessig verktøyets tomgangshastighet, blant annet etter hver gang verktøyet blir brukt. Fjern slipeskiven for å kontrollere hastigheten. Den maksimale hastighet som står oppført på verktøyet skal ikke overstiges. Sjekk verktøyets mekaniske deler. Demonter verktøyet, rengjør delene og undersøk dem nøye. Kontroller tilstanden for lagrene, slitasjen på skovlene og deres ytre tilstand.

- Maskinen stopper helt noen sekunder etter at på/av systemet blir sluppet.

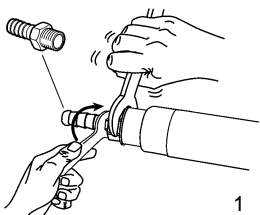
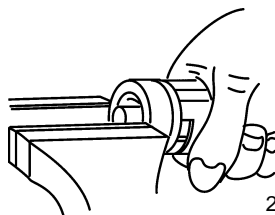
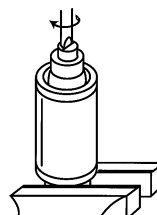
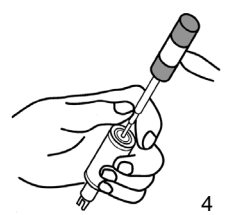
**INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING**

**Kople maskinen fra trykkluftsystemet, fjern tilbehør og sidehåndtaket.**

*Demontering av turbinen:*

**Fjern reduksjonshylsen (32) eller (38) fra turbindekselet (15). Fjern mellomleggsskivene (30-31) og ta turbinen ut av dekselet (15), fjern ringen (se tegning 2). Løsne på hastighetsregulatoren (17). GJENGER TIL VENSTRE (se tegning 3). Demonter turbinen (se tegning 4).**

**Tilbakemontering av turbinen: Tilbakemontering foretas i omvendt rekkefølge av det som ble gjort ved demontering. PÅSE AT SKOVLENE MONTERES I RIKTIG RETNING. Ha en dråpe "Loctite 243" lim på regulatorens gjenger (17), og stram den til med et tiltrekkingmoment på 2 N.m.**


**1**

**2**

**3**

**4**

DK

## INSTRUKTIONER

Værktøjet er designet til et arbejdstryk på 6,2 bar (90 psi).  
Tryklufften skal være ren.

**Det anbefales at montere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal slangens indre diameter være 10 mm.**

Tilslutning for tryklufft (se tegning 1).

Anvendelsen af andre reservedele end originale kan medføre et fald i præstationer, en forøgelse af vedligeholdelsen og kan fuldstændigt annullere fabrikantens ansvar. For at sikre produktets sikkerhed og ansvar skal enhver ændring af værktøjet og dets tilbehør tillades af fabrikanten. Alle nationale sikkerhedsregler i forbindelse med installation, anvendelse og vedligeholdelse skal altid overholdes. For at opnå maksimal effektivitet fra tryklufft værktøjet, for at bevare dets egenskaber og undgå gentagne reparationer anbefales det at oprette et inspektions- og reparationsprogram for dette værktøj. Hyppigheden af disse inspektioner er afhængig af, hvor meget maskinen bruges.

Inden nogen form for indgreb på maskinen frakobles værktøjet fra tryklufftnettet eller dette afbrydes. Kontrollér værktøjets hastighed i tomgang med regelmæssige mellemrum og hver gang efter brug. Fjern slibeskiven for at kontrollere hastigheden. Den maksimale tilladte hastighed, der er mærket på værktøjet, må ikke overskrides. Kontrollér værktøjets mekaniske dele. Afmonter værktøjet, rengør og undersøg omhyggeligt delene. Kontrollér lejernes tilstand, slidet på vingerne og deres udvendige tilstand.

- Maskinen standser først fuldstændigt flere sekunder efter at have sluppet start/stop systemet.

### AFMONTERINGS- OG MONTERINGSINSTRUKTIONER

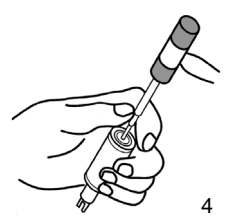
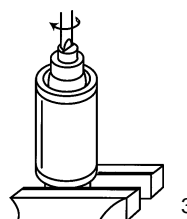
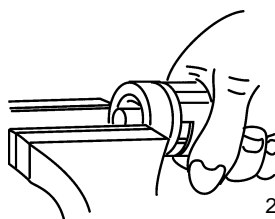
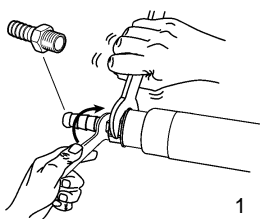
Maskinen kobles fra tryklufftkredsløbet. Fjern tilbehøret og sidehåndtaget.

Afmontering af turbinen:

**Skrue reduktionshuset (32) eller (38) af turbinehuset (15).**

Fjern skiverne (30-31) og tag turbinen ud af huset (15), træk ringen ud (se tegning 2). Skru hastighedsregulatoren (17) af VENSTREGEVIND (se tegning 3). Afmonter turbinen (se tegning 4).

Genmontering af turbinen : Følg afmonteringen i modsat rækkefølge. **PAS PÅ VINGERNES MONTERINGSRETNING.** Læg en dråbe "Loctite 243" lim på regulatorens (17) gevind inden der tilspændes til moment 2 N.m.



**NL****INSTRUCTIES**

Het gereedschap is bestemd voor een bedrijfsdruk van 6,2 bar (90 psi). De perslucht moet schoon zijn en het wordt aangeraden een filter te installeren.

**Dit gereedschap is uitgerust met schoepen die zonder vette lucht kunnen functioneren. Toch zorgt een kleine hoeveelheid smeerolie wel voor een optimaal prestatievermogen en een langere levensduur.**

**Gebruik van gedroogde lucht die volstrekt geen smeerolie bevat kan de levensduur van de schoepen verkorten.**

Voor maximale efficiency dient de slang een binnendiameter van 10 mm te bezitten.

**Persluchtaansluiting (zie tekening 1).**

Het gebruik van niet bijbehorende, losse onderdelen kan leiden tot vermindering van de resultaten of verhoging van de onderhoudswerkzaamheden, alsmede tot annulering van de garanties t.a.v. de fabrikant.

Voor de veiligheid en betrouwbaarheid van het produkt dienen alle eventuele wijzigingen op het gereedschap en hulpstukken eerst door de fabrikant te worden goedgekeurd. De in de diverse landen van kracht zijnde veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de installatie, het gebruik en het onderhoud moeten altijd worden nageleefd.

Aanbevolen wordt een controle- en reparatieprogramma op te stellen, teneinde een optimale efficiency te waarborgen, alle eigenschappen van het pneumatische gereedschap te behouden en veelvuldige reparaties te voorkomen. Het tijdschema van de betreffende controles is afhankelijk van de aard van de te verrichten werkzaamheden.

**Alvorens reparatie- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, dient de persluchtleiding afgekoppeld of afgesloten te worden.** Controleer met regelmatige tussenpozen en na elk gebruik de onbelaste snelheid van het gereedschap. Verwijder de slijpsteen om de snelheid te controleren. De maximum toegelaten snelheid, zoals aangegeven op het gereedschap, mag hierbij niet worden overschreden. Controleer de mechanische onderdelen van het gereedschap. Demonteer het gereedschap en controleer en reinig zorgvuldig de onderdelen. Controleer de staat van de lagers, alsmede de eventuele slijtage en oppervlaktesteldheid van de schoepbladen.

- De volledige uitschakeling van de machine gebeurt pas enkele seconden nadat het aan/uit systeem is losgelaten.

**INSTRUCTIES VOOR HET UITEENNEMEN EN IN ELKAAR ZETTEN.**

**De machine van de persluchtleiding afkoppelen, de tangmoer wegnemen. Verwijder de hulpstukken en de blinde greep.**

Uitnemen van de turbine:

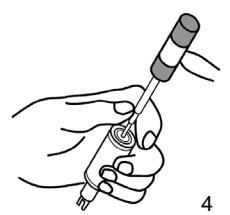
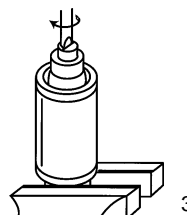
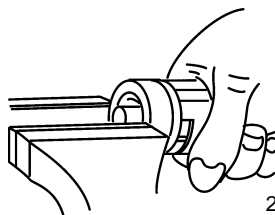
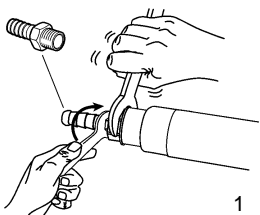
**De reductiecarter (32) of (38) van de turbinecarter (15) losschroeven.**

**De ringetjes (31-30) verwijderen en de turbine uit de carter (15) nemen, de ring verwijderen (zie tekening 2). De snelheidsregelaar (17) losschroeven LINKSE SCHROEFDRAAD (zie tek. 3). De turbine demonteren (zie tek. 4).**

Monteren van de turbine : **dit gebeurt op tegenovergestelde wijze.**

**LET OP DE MONTAGERICHTING VAN DE SCHOEPBLADEN.**

**Breng een druppel "Loctite 243" lijm op de schroefdraad van de regelaar (17) aan, alvorens deze in een koppelstand van 2 N.m; te schroeven.**







**F NIVEAU DE BRUIT ET ÉMISSION DE VIBRATIONS DÉCLARÉS :**

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société, **GEORGES RENAULT**, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

**GB DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION :**

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, **GEORGES RENAULT**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

**D GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN :**

Diese Werte wurden im Labor durch Typrüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt; sie sind nicht brauchbar zur Risikoabschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers. Wir, **GEORGES RENAULT**, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

**E DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE RUIDOS Y VIBRACIONES :**

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario. A nosotros, **GEORGES RENAULT**, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

**I DICHIARAZIONE DEI LIVELLI DI RUMOROSITÀ E VIBRAZIONI :**

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore. Noi, **GEORGES RENAULT**, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

**P DECLARAÇÃO DO NÍVEL DE RUÍDO E VIBRAÇÕES :**

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador. Nós, **GEORGES RENAULT**, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

**FIN LAUSUNTO KOSKIEN ILMOITETTUJA MELU-JA TÄRINÄARVOJA :**

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta. **GEORGES RENAULT** ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

**S DEKLARATION AV LJUD OCH VIBRATIONER :**

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar. Vi, **GEORGES RENAULT**, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

**N LYD OG VIBRASJONS DEKLARASJON :**

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på arbeidsstykket og, arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukers fysiske kondisjon. Vi, **GEORGES RENAULT**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

**DK LYD OG VIBRATIONERS DEKLARATIONER :**

Disse deklaraationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd - og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som exponeringstid og brugers fysik. Vi, **GEORGES RENAULT**, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

**NL VERKLARING BETREFFENDE GELUIDS-EN TRILLINGSWAARDEN :**

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker. Wij, **GEORGES RENAULT**, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.



Niveaux de vibration  
 Vibration levels  
 Vibrationspegel  
 Niveles de vibraciones

ISO 8662-4

	A m/s <sup>2</sup>	B m/s <sup>2</sup>
KC9060-7	0,5	0,6
KC9035-7	0,3	0,7
KC9010-7	0,5	0,7
KC9060-9	0,4	0,6
KC9035-9	0,2	0,6
KC9010-9	0,5	0,7

Niveaux sonores  
 Sound levels  
 Geräuschpegel  
 Niveles sonoros

CAGI-PNEUROP

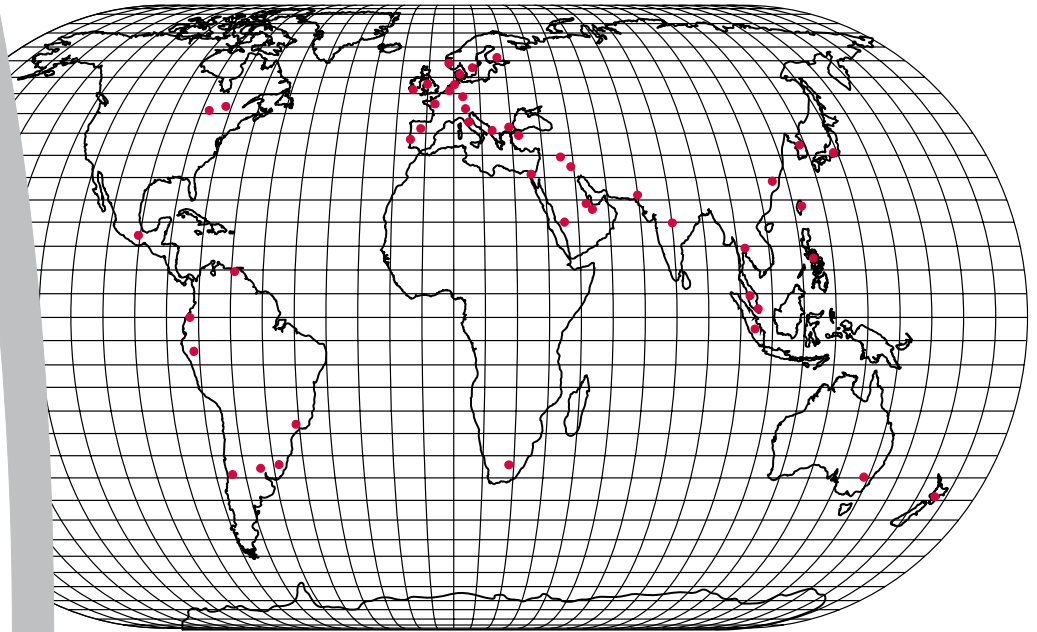
	dB(A)	Kit 6153960540 dB(A)
	83	80
	82	77
	84	79
	83	80
	82	77
	82	79

MODÈLE MODEL MUSTER MODELO
KC9060-7
KC9035-7
KC9010-7
KC9060-9
KC9035-9
KC9010-9



*Sales Contacts:*

- **Asia, Australia  
New Zealand, Japan**  
telephone (852) 235 70 963  
facsimile (852) 276 31 875
- **Austria**  
telephone (43) 2246 4677  
facsimile (43) 2246 4682
- **Belgium, Luxembourg**  
telephone (32) 2 660 4938  
facsimile (32) 2 672 6092
- **France**  
telephone (33) 2 40 80 20 00  
facsimile (33) 2 40 33 27 07
- **Germany**  
telephone (49) 6181 4110  
facsimile (49) 6181 411184
- **International**  
telephone (44) 1442 344 300  
facsimile (44) 1442 344 602
- **Italy**  
telephone (39) 039 244 101  
facsimile (39) 039 465 5025
- **Netherlands**  
telephone (31) 765 878 668  
facsimile (31) 765 878 825
- **Portugal**  
telephone (35) 11 3158792  
facsimile (35) 11 3158793
- **South Africa**  
telephone (27) 11 821 9300  
facsimile (27) 11 821 9360
- **Spain**  
telephone (34) 91 590 3152  
facsimile (34) 91 590 3161
- **United Kingdom**  
telephone (44) 1442 344 301  
facsimile (44) 1442 344 600
- **United States of America,  
Canada, Mexico**  
telephone (1) 800 367 2442  
facsimile (1) 800 232 6611



S.A. des Etablissements **GEORGES RENAULT**

199, route de Clisson - B.P. 13627 - 44236 SAINT-SEBASTIEN-SUR-LOIRE Cedex - FRANCE

Tél. (33) 02 40 80 20 00 - Fax. (33) 02 40 33 27 07

S.A. au capital de 5 200 000 F - Siret : 856 801 683 00017 - RCS NANTES - N° TVA : FR 24 856 801 683